

CONTENTS

Editorial Advisory Board	ix
Contributors	xi
Foreword: Interpreting and Inquiry RICO PETERSON	xiii
Acknowledgments	xix
Introduction ELIZABETH A. WINSTON AND CHRISTINE MONIKOWSKI	xxi
The Academic's Dilemma: A Balanced and Integrated Career CHRISTINE MONIKOWSKI	1
Commentary	
Changing Our Attitude and Position <i>Beppie van den Bogaerde</i>	28
The Chicken and the Egg Dilemma: Academizing a Semiprofession <i>Karen Bontempo</i>	33

Researching Medical Interpreting: An Applied Linguistics Perspective	42
HELEN TEBBLE	
Commentary	
Researching What Works: Helen Tebble's Applied Linguistic Approach to Interpreter Education	76
<i>Ian Mason</i>	
A Converted Interpreting Trainer's Response	82
<i>Ester S.M. Leung</i>	
The Impact of Linguistic Theory on Interpretation Research Methodology	87
TERRY JANZEN	
Commentary	
Making Language Theory Explicit	119
<i>David Quinto-Pozos</i>	
Shifting Paradigms	124
<i>Lorraine Leeson</i>	
Evolution of Theory, Evolution of Role: How Interpreting Theory Shapes Interpreter Role	128
BARBARA SHAFFER	
Commentary	
Examining the Notion of Interpreter Role Through a Different Linguistic Lens	151
<i>Jemina Napier</i>	
Our History and Ideas We Best Not Forget	159
<i>Christopher Stone</i>	

Infusing Evidence into Interpreting Education: An Idea Whose Time Has Come	164
ELIZABETH A. WINSTON	
Commentary	
Convergence and a Call to Action	188
<i>Debra Russell</i>	
Big Elephants in the Room	191
<i>Claudia V. Angelelli</i>	
Index	197